



Le Chœur **Bella Voce** présente

# Gloire de Noël!

Samedi, le 15 décembre 2012 à l'église Saint-Frédéric  
219 rue Brock, Drummondville



## Chœur Bella Voce de Drummondville

Concert de Noël 2012 : le samedi 15 décembre , 2012

Organiste : Jocelyn Lafond

Dans cette étable	<i>Traditionnel français (harm. Charles Gounod)</i>
Tantum ergo	<i>Charles-Marie Widor (1844 – 1937)</i>
Messe solennelle en Ut dièse mineur	<i>Louis Vierne (1870 – 1937)</i>
<i>Pause</i>	
Alleluia (Extrait de la Cantate Der Herr is mit mir)	<i>Dietrich Buxtehude (1637 – 1707)</i>
Ave Maria	<i>Franz Biebl (1906 – 2001)</i>
A la nanita nana	<i>Espagne 18e siècle (harm. H Goodall)</i>
O Jesulein suss	<i>Allemagne 16e siècle (harm. J S Bach)</i>
Still, still, still	<i>Autriche 19e siècle (harm. J Copland)</i>
Noël nouvelet	<i>France 15e siècle (harm. Georges Moineau)</i>
Trois anges	<i>Augusta Holmès (1847–1903) (harm. F Panneton)</i>
Un flambeau Jeanette Isabelle / Les anges dans nos campagnes	<i>Traditionnels français (harm. Robert Shaw)</i>
Minuit, chrétiens	<i>Adolphe Adam (1803 – 1856) (harm. J Rutter)</i>

## Mot des élus

---

### Mot du préfet de la MRC de Drummond

La MRC de Drummond, par l'entremise de son Fonds culturel, est heureuse de soutenir financièrement le projet De la musique pour tous du Chœur Bella Voce. En facilitant l'accès à des concerts de qualité, ce jeune chœur – fondé il y a à peine deux ans – démontre sa volonté de contribuer au rayonnement des arts et de la culture tout en tissant des liens durables avec la communauté.

Instauré en 2007, le Fonds culturel a permis à la MRC d'appuyer de nombreux artistes et organisations dans la réalisation d'activités ou de projets culturels novateurs. Il est offert en collaboration avec le ministère de la Culture et des Communications, et ce, en vertu d'une entente de développement.

*Bon concert à tous!*

*Jean-Pierre Vallée, préfet de la MRC de Drummond*



### Mot de la mairesse

Le concert « Gloire de Noël », présenté par le Chœur Bella Voce, offre aux Drummondvillois l'opportunité de découvrir le chant choral et la musique classique. Cette prestation artistique représente une belle occasion d'entendre des pièces du répertoire traditionnel des Fêtes, interprétées de manière contemporaine. Je souligne la mission du Chœur qui est de contribuer à l'avancement de l'éducation en offrant de la formation en chant choral classique à la population de Drummondville et des environs. À tous les membres du Chœur Bella Voce et au chef James Copland, je souhaite un beau succès et à tous une heureuse période des Fêtes.

Francine Ruest-Jutras,  
maïresse de Drummondville





---

## Mot du député provincial

La gloire de Noël, c'est peut-être d'abord ce que nous en avons fait de glorieux. Cette fête porte des valeurs universelles du partage, de la solidarité et de la famille, mais elle est à son tour portée par notre désir de la rendre belle, d'en faire le moment privilégié dans toute l'année pour exprimer notre amour du beau. Les voix du chœur Bella Voce en sont un si bel exemple! Que d'heures à répéter sans y perdre le sourire, et dans l'attente, pour seule récompense, de vos applaudissements. Bravo encore, et merci!

**Yves-François Blanchet,**  
*député de la circonscription de Johnson*



---

## Mot du député provincial

### Un concert qui va droit au cœur!

Avec ardeur, talent et passion, le Chœur Bella Voce nous offre de nouveau un merveilleux cadeau de Noël. Interprétant avec brio le sacré comme le profane, il donne à la population locale et régionale la possibilité d'entendre la beauté.

« Gloire de Noël » nous amène à revoir le Monde avec les yeux du cœur. Je félicite toute l'équipe qui nous chante la paix, l'amour et l'espoir! Je remercie le milieu qui soutient cette formation mixte à saveur internationale! Ensemble, profitons d'un temps d'arrêt pour apprécier la magie chorale!

**Sébastien Schneeberger,**  
*Député de Drummond-Bois-Francs*



---

## Mot du député fédéral

À l'aube de la période des fêtes de fin d'année, le concert hivernal annuel du Chœur Bella Voce, « Gloire de Noël », nous offre une soirée de ravissement. Les chants judicieusement choisis et magnifiquement interprétés ne laisseront personne indifférent. Chaque année, les airs présentés savent nous transporter et nous ramener à la touchante mission du Chœur Bella Voce, rendre la culture plus accessible. Je vous souhaite une excellente soirée.

**François Choquette,** *député fédéral de Drummond, 819-477-3611*



## Mot du chef



Au début de l'époque chrétienne, le monde de l'occident, soit en réaction à toutes choses païennes, soit par simple oubli, avait perdu le lien avec la tradition d'art dramatique de l'antiquité. Le théâtre des grecs et des romains resterait inconnu jusqu'à la Renaissance. Seulement les Saintes Écritures étaient dignes de lecture et de contemplation et ceci surtout pas par tout le monde ... uniquement par le clergé. L'instruction donnée au peuple se faisait en grande partie par les offices et cérémonies de l'église. Et à l'église, on célébrait la messe.

L'une des théories de la naissance de l'art dramatique en occident remonte justement à la messe de Pâques. Les parties chantées de la messe étaient souvent très longues. Un seul alléluia pouvait durer quelques minutes. Au cours des années, des mots furent ajoutés aux notes des longs alléluias ... pour donner de l'instruction aux fidèles ? pour fournir des repères aux chanteurs afin qu'ils ne perdent pas leur place ? On n'en sait pas trop. On appelle ces textes supplémentaires des tropes. L'un des tropes, ajouté à la messe de Pâques, reprend la question, la question posée par l'ange aux femmes le matin de la Résurrection : « Quem quaeritis » (Qui cherchez-vous?). On imagine que quelques personnes (choristes, clercs, peuple) allaient et venaient dans l'église faisant semblant de chercher le corps de Jésus. Et ainsi, selon cette théorie, fut née la nouvelle tradition du théâtre en occident.

Pourquoi je vous parle de cette théorie de l'art dramatique ? Parce que la messe, avec ou sans tropes intercalés, est hautement dramatique. Les textes qui la composent et sa structure ont évolués pendant des siècles et le résultat est une structure qui n'est pas narrative. Il n'y a pas de récit qui relie les parties. La structure est émotionnelle l'exception étant le Credo. Et cet appel aux émotions explique, en grande partie, pourquoi des compositeurs de

tous les âges et de toutes les époques ne se lassent pas de mettre le texte en musique. Même des non-croyants ou des artistes d'autres traditions spirituelles sont touchés par la profondeur des paroles. La musique qui en résulte peut être le reflet de l'esprit du compositeur lui-même ou le reflet des sentiments de son temps : anxiété, bien-être, joie, recueillement ... la gamme des émotions est vaste.

Ce soir, vous entendrez la Messe solennelle du compositeur français Louis Vierne, une messe hautement dramatique composée en 1900, année de sa nomination aux grandes orgues de Notre-Dame-de-Paris. Vierne naquit presque aveugle et sa réussite comme musicien en doit beaucoup non seulement à son talent, mais aussi à son travail acharné ainsi qu'à ses professeurs, César Franck et Charles-Marie Widor qui le prirent sous leur protection et qui lui ouvrirent le chemin.

La première version de la messe fut composée pour chœur et grand orchestre. Widor jugeait, avec raison, que sous cette forme elle serait rarement exécutée. Vierne adapta donc la partie instrumentale pour deux orgues. La plupart du temps, le deuxième orgue double les voix du chœur et c'est pour cette raison qu'il est possible de présenter la messe accompagnée d'un seul orgue comme nous le faisons ce soir (édition de Ronald M. Huntington). Puisque Vierne était l'un des plus grands organistes de son époque il n'est pas surprenant que l'adaptation pour orgue soit particulièrement réussie.

La musique de fin-de-siècle en France était romantique, lyrique et sensuelle. Une musique où les sentiments sont mis en évidence, pour ne pas dire qu'ils sont à fleur de peau. La messe est « mondaine » dans le sens qu'elle reflète les caractéristiques d'un âge où les sentiments étaient extrêmes. L'invocation de la miséricorde du Christ dans le Kyrie varie entre la supplication quasi-mystique et les cris assez musclés. Le Gloria est une acclamation jubilante de la gloire de Dieu et l'Agnus Dei est doux, lyrique et plaintif. Le métier d'organiste et la maîtrise de la tradition se voient dans les passages polyphoniques et les voix fuguées que l'on entend dans le Kyrie et le Hosanna entre autres.

Nous précédonz la messe par deux pièces de compositeurs français du même temps que Vierne : une harmonisation du chant de Noël « Dans cette étable » de Charles Gounod – originalement écrite pour la version traduite en anglais – et le Tantum ergo de Widor, dont Vierne était l'élève.

Après la pause, une variété de chants de Noël en provenance de plusieurs pays et de plusieurs traditions. Dans l'histoire humaine, Noël était un événement dramatique dans le sens propre du terme. Chacune des pièces au programme souligne, à sa façon, un aspect de ce drame : exaltation, reconnaissance, adoration, fête.

Au nom des choristes, de nos commanditaires et du Conseil d'administration je vous remercie d'être venus participer au concert du Chœur Bella Voce. Je vous souhaite un Noël rempli de joie et de paix, et je vous invite à revenir nous écouter le 25 mai prochain pour un concert totalement Mozart : le célèbre Requiem ainsi que quelques chœurs extraits de ses opéras..

*James Copland*  
**chef de chœur et directeur musical**

---

# James Copland

## Directeur musical et chef de chœur

---

Originaire de Toronto, James Copland a fait ses études en musique au Conservatoire Royal et à la Faculté de musique de l'Université de Toronto où il a également obtenu son doctorat de troisième cycle (Ph. D.) en lettres anglaises.

Diplômé en piano et en chant, il a poursuivi sa formation vocale à Toronto avec Helen Simmie et Glenn Gardiner, et à Montréal avec la mezzo-soprano Madeleine Jalbert. Sa formation en direction d'orchestre s'est faite auprès de Victor Feldbrill à Toronto et, en direction chorale, auprès d'Elmer Iseler et Lloyd Bradshaw. Il a également participé aux classes de maître auprès d'Erwin List et Agnès Grossman.

Spécialiste en versification et en rythme du vers libre anglais, monsieur Copland s'installe, à la fin de ses études en lettres, dans la région maskoutaine. Il est le chef attitré de l'Harmonie vocale de Saint-Hyacinthe depuis 1998 et sous sa direction le chœur a interprété de grandes œuvres pour chœur et orchestre.

En janvier 2011, on lui confie la direction du Chœur Bella Voce.

Également à l'aise dans le monde de la musique populaire, il dirige depuis 2004 l'Ensemble vocal Les Tournesols (Boucherville). Il est aussi fondateur et chef de l'Orchestre de chambre des Seigneuries.

Artiste polyvalent, James Copland œuvre toujours dans le domaine des lettres puisqu'il est le traducteur des versions anglaises des séries de romans Les Chevaliers d'Émeraude et A.N.G.E. de l'auteure québécoise Anne Robillard.



# Jocelyn Lafond

## Organiste

---

Né en 1989 à Saint-Hyacinthe, Jocelyn Lafond a débuté l'apprentissage du piano dès l'âge de 6 ans à Saint-Eugène-de-Grantham, puis à l'école À la portée des sons de Drummondville avec Jacqueline Evers et Karine Gagnon. Admis au Conservatoire de musique de Trois-Rivières en 2005, il a complété en 2008 sa formation intermédiaire (collégiale) en piano dans la classe de Michel Kozlovsky. Après avoir étudié l'orgue comme instrument complémentaire durant 2 ans, M. Lafond a décidé d'en faire également son instrument principal et est entré officiellement dans la classe d'orgue du Conservatoire, dirigée par Raymond Perrin. En 2009, le jeune musicien a terminé ses études collégiales en musique et a complété un diplôme collégial en sciences humaines au Collège Laflèche de Trois-Rivières. Il poursuit présentement ses études musicales au baccalauréat en interprétation (orgue et piano) du Conservatoire, en plus de compléter un diplôme d'études supérieures en musique (spécialité écriture) et un certificat en direction d'orchestre sous la tutelle de Maestro Gilles Bellemare.

En tant que compositeur, Jocelyn Lafond a déjà à son actif quelques œuvres pour orgue et pour petits ensembles, une messe de Requiem pour 4 solistes, chœur et orgue ainsi qu'une messe pour 2 solistes, chœur et orgue. Cette dernière œuvre, soumise au concours de la Messe du 400e de Québec organisé par FideArt, a remporté le premier prix ex aequo.

M. Lafond a été titulaire de l'orgue de l'église de Saint-Eugène-de-Grantham, sa paroisse d'origine, de 2000 à 2008. Appelé en avril 2008 à assurer l'intérim du titulariat des grandes orgues de la Cathédrale de Saint-Hyacinthe, il en est le titulaire officiel depuis le 22 novembre 2009.

Pour tous ses efforts aux niveaux musical et académique, M. Lafond s'est mérité de nombreux prix, bourses et distinctions: mentionnons le Prix du lieutenant-gouverneur du Québec (2006) et la Médaille académique du gouverneur général du Canada (2009). En 2008, il s'est présenté en finale nationale du Concours de musique du Canada et s'est mérité la première place chez les organistes de 19 ans et moins. De nouveau, il a obtenu une première place chez les organistes de 21 ans et moins à la finale nationale 2010 qui s'est tenue à Edmonton. Il s'est mérité la bourse «Gisèle et Paul Cabana» pour avoir obtenu le meilleur résultat parmi tous les finalistes de la section Mauricie et Centre-du-Québec.

## Bella Voce – Noël 2012

### Textes et traductions

---

#### **Tantum ergo (Widor)**

Tantum ergo Sacramentum  
Veneremur cernui;  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui;  
Praestet fides supplementum  
Sensuum defectui.  
Genitori, Genitoque  
Laus et jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio;  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio.  
Amen.

*Un si auguste sacrement,  
Adorons-le, prosternés ;  
Que les vieilles cérémonies  
Fassent place au nouveau rite ;  
Que la foi de nos cœurs supplée  
Aux faiblesses de nos sens.  
Que Celui qui a engendré (le Père) Et Celui qui est engendré (le Fils) reçoivent  
Louange et vibrant triomphe !  
Salut, honneur, toute-puissance  
Et bénédiction  
Soient également à jamais  
À Celui qui procède de l'un et de l'autre ( l'Esprit Saint),  
Ainsi soit-il.*

---

#### **Messe solennelle en Ut dièse mineur (Vierne)**

##### **Kyrie**

Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison

*Seigneur, prends pitié  
Christ, prends pitié  
Seigneur, prends pitié*

##### **Gloria**

Gloria in excelsis Deo  
Et in terra pax  
Hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
Adoramus te, glorificamus te,  
Gratias agimus tibi  
Propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite,  
Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris,  
Qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi  
Suscipe deprecationem nostram

*Gloire à Dieu, au plus haut des cieux  
Et paix sur la terre  
Aux hommes de bonne volonté.  
Nous te louons, nous te bénissons,  
Nous t'adorons, nous te glorifions,  
Nous te rendons grâce  
Pour ton immense gloire.  
Seigneur Dieu, Roi du ciel,  
Dieu le Père tout-puissant,  
Fils unique de Dieu, Seigneur,  
Jésus Christ.  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,  
Le Fils du Père,  
Toi qui enlèves le péché du monde,  
Prends pitié de nous.  
Toi qui enlèves le péché du monde,  
Entends notre prière.*

Qui sedes ad dexteram Patris  
Miserere nobis  
Quoniam tu solus sanctus,  
Tu solus Dominus,  
Tu solus altissimus.  
Jesu Christe  
Cum Sancto Spiritu  
In Gloria Dei Patris,  
Amen.

### **Sanctus**

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth  
Pleni sunt coeli et terra  
Gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

### **Benedictus**

Benedictus,  
Qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

*Toi qui es assis à la droite du Père  
Prends pitié de nous.  
Car toi seul es saint,  
Toi seul es Seigneur.  
Toi seul es le Très-Haut.  
Jésus Christ  
Avec le Saint-Esprit  
Dans la gloire de Dieu le Père,  
Amen*

*Saint, saint, saint,  
Le Seigneur, Dieu de l'univers.  
Le ciel et la terre sont remplis  
De ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux.*

*Béni soit celui  
Qui vient au nom du Seigneur.  
Hosanna au plus haut des cieux.*

---

### **Agnus Dei**

Agnus Dei,  
Qui tollis peccata mundi  
Miserere nobis.  
Dona nobis pacem.

*Agneau de Dieu,  
Qui enlèves le péché du monde,  
Prends pitié de nous.  
Donne-nous la paix.*

### **Ave Maria (Biebl)**

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum,  
Benedicta tu in mulieribus,  
Et benedictus fructus ventris tui Jesus.  
Sancta Maria mater Dei,  
Ora pro nobis peccatoribus,  
Nunc, et in hora mortis nostrae.  
Amen.

*Je vous salue Marie, pleine de grâce;  
Le Seigneur est avec vous.  
Vous êtes bénie entre toutes les femmes  
Et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.  
Sainte Marie, Mère de Dieu,  
Priez pour nous, pauvres pécheurs,  
Maintenant, et à l'heure de notre mort.  
Amen.*

## **A La Nanita Nana**

A la nanita nana, nanita ella, nanita ella  
Mi Jesus tiene sueño, bendito sea.

Fuentecilla que corres clara y sonora  
Rruiseñor de la selva cantando lloras,  
Callad mientras la cuna se balancea.

A la nanita nana, nanita ella, nanita ella.

Manojito de rosas y de alhelies  
Qué es lo que estas soñando, qué te sonries?

Fuentecilla que corres clara y sonora  
Rruiseñor de la selva cantando lloras  
Cuales son tus ensueños? Dilo, alma mia.

Pajarillos y fuenites auras y brisas  
Respetad ese sueño y esas sonrisas.

Callad mientras la cuna se balancea.  
A la nanita nana, nanita ella

## **O Jesulein süß**

O Jesulein süß, o Jesulein mild!  
Deines Vaters Willen hast du erfüllt,  
Bist kommen aus dem Himmelreich,  
Uns armen Menschen worden gleich.  
O Jesulein süß, o Jesulein mild!

O Jesulein süß, o Jesulein mild!  
Mit Freuden hast du die Welt erfüllt.  
Du kommst herab vons Himmels Saal  
Und tröstest und in dem Jammertal.  
O Jesulein süß, o Jesulein mild!

O Jesulein süß, o Jesulein mild!  
Du bist der Lieb ein Webenbild.  
Zünd an ins uns der Liebe Flamm,  
Dass wir dich lieben allzusamm.  
O Jesulein süß, o Jesulein mild!

*À la berceuse, petite berceuse:  
Mon Jésus est fatigué : qu'il soit béni.*

*Petite fontaine qui coule limpide et sonore  
Rossignol qui chante ta complainte,  
Faites silence pendant que la berceuse se balance*

*À la berceuse, petite berceuse*

*Petite main de roses et de giroflées  
Quel est ce rêve qui te fait sourire?*

*Petite fontaine qui coule limpide et sonore  
Rossignol qui chante ta complainte  
Quels sont tes rêves? Enfant de mon âme.*

*Petits oiseaux et sources, aurores et brises  
Respectez le silence et ses sourires.*

*Faites silence pendant que la berceuse se balance  
À la petite berceuse, petite berceuse.*

*O doux petit Jésus  
Tu as accompli la volonté du Père  
Tu es descendu du royaume des cieux  
Tu es devenu comme nous, pauvres mortels  
O doux petit Jésus*

*O doux petit Jésus  
Tu as rempli le monde de joie  
Tu es venu du domaine des cieux  
Et nous as consolé dans cette vallée  
O doux petit Jésus*

*O doux petit Jésus  
Tu es l'image de l'amour  
Allume en nous la flamme de l'amour  
Que nous, d'un commun accord, puissions aimer comme toi.  
O doux petit Jésus*

**Still, still, still**

Still, still, still,  
Weil's Kindlein schlafen will  
Die Englein tun schön jubilieren,  
Bei dem Kripplein musizieren.  
Still, still, still,  
Weil's Kindlein schlafen will.

Schlaf, schlaf, schlaf,  
Mein liebes Kindlein, schlaf!  
Maria tut dich [es] niedersingen  
Und ihr treu es Herz darbringen.  
Schlaf, schlaf, schlaf,  
Mein liebes Kindlein, schlaf!

Groß, groß, groß,  
Die Lieb' ist übergroß.  
Gott hatt den Himmelstron verlassen  
Und muß reisen auf der Straßen.  
Groß, groß, groß,  
Die Lieb' ist übergroß.

Auf, auf, auf,  
Ihr Adams kinderauf!  
Fallet Jesum all zu Füßen,  
Weil er für uns d'Sünd tut büßen!  
Auf, auf, auf,  
Ihr Adams kinderauf!

Ruh't, ruh't, ruh't  
Weil's Kindlein schlafen tut  
Sankt Josef läscht das lichtlein aus,  
Die Englein schützen's kleinne haus.  
Ruh't, ruh't, ruh't  
Weil's Kindlein schlafen tut.

*Calme, calme, calme  
Les petits enfants veulent dormir  
Les anges jubilent  
À côté de la crèche, ils font de la musique  
Calme, calme, calme  
Les petits enfants veulent dormir.*

*Dors, dors, dors  
Mon cher petit enfant, dors.  
Marie chante une berceuse  
Et apporte son vrai coeur  
Dors, dors, dors  
Mon cher petit enfant, dors.*

*Gros, gros, gros  
L'amour est plus que gros  
Dieu a quitté son trône céleste  
Et marche sur les chemins avec nous  
Gros, gros, gros  
L'amour est plus que gros.*

*Levez-vous, levez-vous, levez-vous  
Tous les enfants d'Adam levez-vous  
Tombez aux pieds de Jésus  
Il a promis de pardonner vos péchés  
Levez-vous, levez-vous, levez-vous  
Tous les enfants d'Adam levez-vous.*

*Repos, repos, repos  
Laissez les petits enfants dormir  
Saint Joseph éteint les chandelles,  
Les angelots gardent la petite maison.  
Repos, repos, repos  
Laissez les petits enfants dormir.*

## Membres du Chœur Bella Voce



### *SOPRANOS*

---

Marie-France André

Suzanne Beaulieu

Raymonde Brouillard

Marie-Paule Champagne

Louise Clermont

Michelle Gauthier

Ghislaine Goulet-Raymond

Amélie Jomphe

Valérie Leblanc

Carole Lesage

Chantal Montplaisir

Gisèle Paul-Hus

Carmelle Pelletier Bourgeois

Lucie Simard

Andrée Soucy

Pascale Tessier

Françoise Théberge

Jeannine Thiffault

## ***TÉNORS***

---

Jean-Louis Caya

Denis Cloutier

Ghislain Dallaire

Normand Lampron

Sylvain Langlois

Jean-Louis Organde

## ***ALTOS***

---

Lydia Aubin

Johanne Dorais

Édith Farley

Lise Lachapelle

Joanna Magner

Hélène Roy

Diane Saint-Louis

Marie-Claire Sylvain

Hélène Voyer

## ***BASSES***

---

Léo Alain-Sawyer

Jules Cartier

Paul-André Cournoyer

Pierre Francou

Henri Gagné

Jean-Guy Houle

Louis Lemire

Michel Métivier

Pierre Viau

## ***DIRECTEUR MUSICAL, CHEF DE CHŒUR***

---

James Copland

## ***PIANISTE RÉPÉTITRICE***

---

Christiane Messier Leblanc

## DONATEURS ET COMMANDITAIRES

*Majeur Étoile*

Huguette et Roger Dubois, **Canimex inc.**

Siège social,  
285 rue Saint-Georges,  
Drummondville



*Majeur Étoile*

Jean-Pierre Vallée,  
*préfet de comté de la* **MRC Drummond**

Fonds de développement  
d'un organisme culturel.

*Culture et Communications Québec*



**Culture  
et Communications**

**Québec** 



## **DONATEURS ET COMMANDITAIRES**

### **Or**

---

Jules Cartier m.d.  
Valérie Tilkin chir. dentiste inc.  
Yves-François Blanchet, député de la circonscription de Johnson

### **Argent**

---

Brian Illick Assuraction  
Couvre-plancher Chapdelaine  
Gérard Blouin  
Les aliments Bari inc.  
Therrien & Laramée optométristes  
Yves Houle centre funéraire  
Sébastien Schneeberger, Député de Drummond-Bois-Francs

### **Bronze**

---

André Lepage notaire  
Caisse populaire des Chênes  
Cress (programme d'aide aux employés)  
Daniel Larocque d.d. Clinique de denturologie  
Entrepôt du cèdre  
Fleuriste Bergeron  
Gaston Cartier  
Le Club Piscine Plus Drummond  
Les sœurs de l'Assomption  
Membre du Chœur Bella Voce  
Membre du Chœur Bella Voce  
Résidence l'Ermitage inc..  
François Choquette, député fédéral de Drummond

## **Soutien**

---

Ami du Chœur Bella Voce  
Bijouterie Gélinau & filles  
Christian Desmarais (Desjardins valeurs mobilières)  
Clinique capillaire Drummond  
Clinique dentaire Denis Paquin  
Clinique optométrique Drummond  
Daniel Letendre  
Guy Blanchet d.m.d. chir.dentiste  
L'Ediger vêtements pour dames  
Letendre Matelas  
Membre du Chœur Bella Voce  
Pierre Forcier chir.dentiste inc.  
Salon de quilles L'Impact  
Gilles Laflamme

## **Conseil d'administration**

PRÉSIDENT : Pierre Viau  
VICE-PRÉSIDENT : Jean-Louis Caya  
TRÉSORIER : Jean-Louis Organde  
SECRÉTAIRE : Ghislain Dallaire  
DIRECTRICE : Carmelle Pelletier Bourgeois  
DIRECTEUR ARTISTIQUE et CHEF de CHŒUR : James Copland

## **Invitation au prochain concert**

Vous êtes cordialement invités à venir entendre notre concert du printemps qui aura lieu le samedi 25 mai 2013 à l'église Saint-Frédéric de Drummondville, 219 rue Brock.

## **Recrutement**

---

Vous avez envie de chanter avec nous? Vous aimez le répertoire classique, vous avez une voix juste, vous êtes libres les lundis soir, alors contactez **madame Michelle Gauthier pour de l'information au (819) 394-3022.**

Les répétitions du Chœur Bella Voce reprendront **le lundi 7 janvier à 19 heures, à l'église Ste-Thérèse**, salle 7 du 300 rue Celanese, Drummondville..

## **Coordonnées**

Tél. : 819 850-5492

Courriel : choeurbellavoce@hotmail.ca

Site web: <http://www.mrcdrummond.qc.ca/Web/Page.aspx?SysId=1&Id=148>

## **Merci aux amateurs de chant choral.**

Nous désirons vous remercier, cher public, de votre présence à ce quatrième concert et vous souhaitons une agréable soirée.

Un merci sincère à nos généreux donateurs et commanditaires ainsi qu'à tous les medias qui nous ont accordé de la publicité.

Mille mercis à notre directeur musical, monsieur. James Copland, qui nous dirige de main de maître ainsi qu'à notre patiente accompagnatrice, madame Christiane Leblanc.

Finalement, nous remercions les membres du Chœur Bella Voce, lesquels par leur talent et leur disponibilité nous ont permis de faire ce concert.

*Le Conseil d'administration du Chœur Bella Voce*



50 %



Imprimé sur du Accent Opaque, contenant 50 % de fibres postconsommation,  
certifié Choix environnemental, Procédé sans chlore.